

## サービスのご案内

### SERVICES



#### フロントへの連絡

フロントは内線9番でございます。観光・レジャー情報、タクシー・レンタカーのご利用や宅配便の手配など、ご滞在中は何なりとお気軽にお申し付けください。その他、ご質問などがありましたら、お気軽にフロントまでお問い合わせください。

#### Front Desk

Tourist and leisure information, taxi, rent a car, luggage delivery, and home delivery services are available at the Front Desk (Dial "9"). If you have any other questions or requests, please feel free to ask at the Front Desk.



#### お部屋の鍵

お部屋の鍵は「自動ロック式」になっております。お部屋から出られる際には必ずルームキーをお持ちいただき、外出の際には、フロントに鍵をお預けください。また、ご滞在中は鍵を紛失されることのないようご注意ください。万一、紛失された場合、鍵の交換費用を請求させていただく場合がございます。

#### Room key

The door of the guest room is locked automatically when you go out of the room. Don't forget to take the key with you when you leave. Please deposit your key at the Front Desk when leaving this Hotel. When you lose a key, we demand the exchange expense of the key.



#### 貴重品

貴重品はフロントにお預けください。  
(06:00 ~ 23:00)

#### Valuables

Please deposit any valuables in the Hotel safe at the Front Desk. (06:00~23:00)



#### チェックイン・チェックアウトタイム

チェックインは午後3時より、チェックアウトは午前10時となっております。それ以降のお部屋のご利用は、フロントまでお申し出ください。

##### 【客室の延長利用料金】

午前10時以降の延長利用につきましては、超過3時間ごとに所定の延長料金を申し受けます。

#### Check-in and Check-out times

Check-in time is 3:00p.m. Check-out time is 10:00a.m. There will be an extra charge for use of the room after check-out time. The prescribed extension charge will be added every 3 hours.



#### お会計

お会計はご出発の際、フロントにて承っております。小切手でのお支払いはお受けできません。  
なお、当日直接来館のお客様には前受金を頂戴いたします。

#### Payment

Please make your payment at the front desk when you check out. We do not accept checks. Customers that arrive without reservations are required to pay a deposit.



#### モーニングコール

客室の電話機にて設定していただけます。受話器を持ち上げ、「71」と押した後、4桁にて時刻を登録してください。  
(例=午前7時であれば「0700」と押してください)  
設定後、確認をされる場合には、受話器を持ち上げ、「70」と押してください。設定後、時刻を解除される場合には、受話器を持ち上げ、「72」と押してください。

#### Wake-up call(available 24 hours a day)

First dial "71", then a four-digit number indicating (in 24-hour format) the time you wish to be awakened.  
To make sure the time that has been set for a wake-up call, please dial "70".  
To cancel a wake-up call, please dial "72".



#### 電話

市内・市外通話をおかけの場合は、ダイヤル0を押した上で、続けて相手先の電話番号を押してください。ご利用料金は宿泊料金に加算させていただきます。予めご了承ください。公衆電話は1階ロビーにございます。  
また、お部屋間のお電話はお部屋番号を押してご利用ください。

#### Phone calls

When making local or out-of-town calls, please press 0 before punching in the phone number. The phone bill will be added to your room charge. We ask for your understanding. Public phones are located at the 1st floor lobby. For room-to-room calls, please press the room number.

## サービスのご案内

### SERVICES



#### 自動販売機・コインランドリー

ソフトドリンク、ビールなどのアルコール類の自動販売機は2階から4階のエレベーター前でございます。製氷機は2階にございます。タバコは売店脇にございます。コインランドリーの用意が1階にございます。

#### Vending machines & coin-operated laundry

Soft drink, beer, and other alcohol beverage vending machines are located in front of the elevators from the 2nd to 4th floor. An icemaker is located on the 2nd floor. Cigarettes are available next to the souvenir shop. A coin-operated laundry machine is located on the 1st floor.



#### ファクシミリ・コピーサービス

フロントにてお取り扱いいたします。(有料)

#### Facsimile and copy service

These services are available for a fee at the Front Desk (fee required).



#### マッサージ

本館1階のタイ古式マッサージをご利用ください。(有料)  
ご予約はフロントにて受け付けます。  
営業時間 16:00 ~ 23:00 (受付終了時間22:00)  
尚、当ホテルではマッサージ(あんま等)のご紹介を行っておりません。

#### Massages

Thai-style massage services are available on the 1st floor of the main building (fee required). Please contact the front desk for reservations.

Service hours: 4:00p.m. - 11:00p.m. (The last order is 10:00p.m.)

The hotel can not make referrals to other massage services.



#### 救急箱・医師

救急箱はフロントにご用意しております。また、ご気分の悪い時や、お怪我をされた時など医師の治療が必要な場合はすみやかにフロントまでご連絡ください。

#### First aid and medical attention

A first-aid kit is available at the Front Desk. In the event of illness, injury, or other condition requiring the services of a doctor, please contact at the Front Desk.



#### お忘れ物

フロントまでお問い合わせください。

#### Lost and Found

Please request at the Front Desk.



#### 駐車場

敷地内の駐車場をご利用ください。なお、駐車場内での事故・盗難につきましては、いっさいの責任を負いかねます。予めご了承ください。

#### Parking

Parking facilities are able for registered guests. The Hotel is not responsible for any accident, loss or robbery occurring in the parking area.

## 防災について

### FIRE PREVENTION

#### お客様へお願い

- お部屋に入られましたら、卓上のインフォメーションブックで、避難口の位置と避難経路をお確かめください。
- 指定の場所以外での喫煙はご遠慮ください。火災の原因となりますので、火の元にはくれぐれもご注意ください。特に寝たばこや歩きながらの喫煙は絶対にご遠慮いただけますようお願い申し上げます。
- 焦げくさい臭いや火災と思われる場合は、フロント（内線9番）までご連絡ください。
- 館内で火災等が発見された場合は、非常放送で各お部屋一斉にお知らせいたします。当ホテル従業員が安全な場所へ誘導いたしますので、落ち着いて避難してください。
- 避難される際には、延焼防止と煙の拡散防止のため、お部屋のドアを必ずお閉めくださいますようお願いいたします。
- 避難される際には、濡れタオルで鼻と口を覆う、壁に沿って姿勢を低くする、煙と反対方向へと進むなど、安全な避難にご留意ください。
- 一度避難されてから、貴重品などを取りにお部屋に戻ることは危険ですので絶対にお止めください。
- 地震が発生した場合は、非常放送で各お部屋一斉にお知らせいたします。当ホテル従業員が安全な場所へ誘導いたしますので、落ち着いて避難してください。
- 地震等で避難される際には、落下物に注意し頭を防護する、窓ガラス等から離れるなど、安全な避難にご留意ください。

#### To our guests

- Upon your arrival at your room, please take a look the information book on the desk and note of a guide to refuge.
- Please refrain from the smoking except the designated place. Please be careful about the potential cause of fire. Particularly, we request you not to smoke in bed or while walking within the Hotel.
- In case of fire or other emergency, call the Front Desk immediately (dial“9”).
- If a fire occurs within the Hotel, our emergency announcement within the Hotel, our emergency will be relayed by the phone in your room and a fire alarm will ring. As we will lead our guests to a safe place, please follow us calmly.
- When you have to escape from a fire, do not forget to close the door when you leave the room in order to prevent smoke and flames from spreading.
- When you have to escape from a fire, please cover your mouth and nose with a wet towel.
- Walk in crouch or crawl along the side of the floor and proceed toward an emergency staircase free of flames.
- Do not back to your room again searching for your valuables, etc., after leaving for a safe place.
- If the earthquake occurs, please obey instructions we will broadcast within the Hotel.
- When you have to escape, please keep away from the windows, and protect your head from overhead danger.

## 防犯について

### CRIME PREVENTION

#### お客様へお願い

- ご訪問の方とのご面会は、ロビーラウンジまたはレストランでお願いいたします。
- お部屋から出られる際は、ルームキーを忘れずにお持ちください。
- 貴重品はフロントにお預けください。
- 当ホテルでは、お客様のお部屋を掃除するとき（午前11時頃より午後2時頃まで）以外は、従業員がお部屋のドアをノックすることはございません。
- ご不審な点がございましたら、フロント（内線9番）までお知らせください。

#### To our guests

- Please use the main lobby and restaurant for greeting and entertaining guests who are not registered at the Hotel.
- The door of the guest room is locked automatically. Do not forget to take the key with you when leaving the room.
- Please deposit any valuables in the Hotel safe at the Front Desk.
- Except for the daily maid service (11:00a.m. to 2:00p.m.), Hotel employees as a rule do not arrive unannounced at your door unless summoned.
- In doubtful cases, please call the Front Desk immediately(dial“9”).

## ご利用規則

宿としての公共性と安全性を維持するため、当ホテルをご利用のお客様には宿泊約款に基づき、下記の規則をお守りいただいております。この規則をお守りいただけない場合には、宿泊のご継続をお断りさせていただくことがございます。予めご了承ください。

1. 廊下および客室内で暖房用、炊事用などの器具をご使用にならないこと。
2. ベッドの中など、火災の原因となりやすい場所で喫煙をなさらないこと。
3. 高声放歌や喧嘩な行為により、他のお客様に嫌悪感を与えたり、ご迷惑をおかけにならないこと。
4. 廊下及び客室内に次のような物をお持ち込みにならないこと。
  - 愛玩用の動物、鳥類など（但し、盲導犬や介助犬は除く）
  - 悪臭を発するもの
  - 著しく多量な物品
  - 火薬や揮発油など発火あるいは引火しやすいもの
  - 適法に所持を許されていない鉄砲・刀剣類
5. 廊下及び客室内で賭博およびその他風紀を乱すような行為をなさらないこと。
6. 外来者を客室内に引き入れたり、客室内の諸設備、諸物品を使用させたりなさらないこと。
7. 客室を宿泊以外の目的でご利用なさらないこと。
8. 廊下及び客室内の諸設備、諸物品をその目的以外の用途に使用にならないこと。  
客室内の諸物品を館外に持ち出したり、敷地内の他の場所に移動したりなさらないこと。
9. 建築物や諸設備に異物を取り付けたり、現状を変更するような加工をなさらないこと。
10. 建造物の外観を損なうような物品を窓の外や人目につきやすい場所にお置きにならないこと。
11. 窓から物品をお投げにならないこと。
12. 館内にて他のお客様を勧誘、および広告物を配布するような行為をなさらないこと。
13. 廊下やロビーラウンジなどに靴やその他の所持品を放置なさらないこと。
14. 館外から飲食物の出前をお取りにならないこと。
15. ご宿泊料金は、原則としてチェックアウト時にお支払いくださること。
16. ご宿泊日数またはご宿泊人数を変更される場合は、チェックインまでにフロントまでご連絡くださること。
17. ご宿泊日数を延長される場合は、それまでの利用料金を精算し、追加の宿泊料金をお支払いくださること。
18. お忘れ物、遺失物の処置は、法令に基づいてお取り扱いさせていただきます。
19. 下記に該当する場合は、当ホテルのご利用を停止させていただくことがあります。
  - ご利用されるゲストが、ご利用に関し、法令の規定、宿泊約款、利用規則または公の秩序もしくは善良の風俗に反する行為をするおそれがあると認められるとき。
  - ご利用されるゲストが、伝染病であると明らかに認められるとき。
  - 天災、施設の故障その他やむを得ない理由によりご利用いただくことができないとき。
  - ご利用されるゲストが、暴力団、暴力団員、暴力団関係団体または関係者、その他の反社会的勢力であると認められるとき。
  - ご利用されるゲストが、暴力団または暴力団員が事業活動を支配する法人、その他の団体であると認められるとき。
  - ご利用されるゲストが、法人で、その役員のうち暴力団員に該当する者があると認められるとき。
  - ご利用されるゲストが、当ホテルもしくは当ホテル従業員に対し、暴力的要求行為を行い、もしくは合理的範囲を超える負担を要求したとき、またはそのおそれがあると認められるとき、威力営業妨害に相当すると判断したとき。
  - ご利用されようとするゲストが、泥酔等により他の宿泊客に迷惑を及ぼし、もしくは他の宿泊客に著しく迷惑を及ぼす言動があるとき、またはそのおそれがあると認められるとき。

---

## Utilization Rules

To maintain the comfort and safety everyone at this Hotel, the guests of the Hotel are requested to observe the following regulations in accordance with the Terms and Conditions for Accommodations Contracts. In the event of violation of any of these regulations by registered guest, his or her stay will be terminated regardless of the existence any prior reservation.

1. The use of any burner or element for heating or cooking is not permitted in guest rooms or Hotel hallways.
  2. Smoking in bed or any other place where fire may be caused is not permitted.
  3. loud noises or any offensive behavior which may disturb other guests are not permitted.
  4. The following are not permitted in guest rooms or Hotel hallways.
    - Pets or other birds or animals(except guide dogs and trained dogs)
    - Any item which products an offensive door
    - Any item in unusually large quantity
    - Flammable materials including explosives and volatile substances
    - Unlicensed firearms or other weaponry subject to legal regulation
  5. Gambling or may lewd immoral conduct is not permitted in guest room or Hotel hallways.
  6. Visitors who are not registered guests of the Hotel may not be admitted into guest rooms or allowed the use of guest-room facilities and articles.
  7. Guest rooms facilities and articles may not be used for purposes other than accommodation.
  8. Guest rooms facilities and articles may not be used for purposes other than those for which they were designed.  
The items provided in guest rooms may not be removed from the Hotel or relocated to any other area within the Hotel.
  9. No modification, addition, or other unauthorized alteration of the Hotel building, facilities, or property is permitted.
  10. Items which detract from the appearance of Hotel may not be hung or placed outside windows or in any other prominent location.
  11. Nothing may be thrown from windows.
  12. Activities such as solicitation or the distribution of materials of commercial nature to other Hotel guests are not permitted on Hotel premises.
  13. Shoes or other personal property may not be left in the hallways or lobby.
  14. Ordering food or beverages which must be delivered from outside the Hotel is not permitted.
  15. Accommodation charges are to be paid upon arrival.
  16. You are to notify the Front Desk before check-in if you wish to change your period of stay or the number of person staying.
  17. If you wish to extend your stay, you can requested to settle the bill for accrued charges and pay additional accommodation charges.
  18. Laundry items and other articles left by departing guests behind will be disposed of as permitted by law.
  19. In any of following cases, the Hotel may refuse utilization of its facilities.
    - When the guest of the Hotel is deemed liable to contact himself in a manner that will contravene laws, the terms and conditions for accommodation contracts, and utilization rules, or contact himself in a manner that violates public and/or morals;
    - When the guests of the Hotel an be clearly discerned to be carrying an infections disease;
    - When the Hotel is unable to provide accommodation due to natural calamities, malfunction in facilities, and/or other unavoidable cause;
    - When the guests of the Hotel is deemed to be a member of a violent organization or associated with a violent organization, or otherwise has anti-social influence;
    - When the guest seeking accommodation is deemed to be involved with a company or other organization whose activities are controlled by violent organizations and/or their members;
    - When the guest of Hotel is involved with a company that is deemed to have members of violent organizations among its executive officers;
    - When the guest of Hotel commits acts of abuse or violence against this Hotel or its staff, or if the Hotel is requested to assume or is deemed liable to assume an un reasonable burden;
    - When the guest of Hotel inconveniences other guests due to drunkenness or similar behavior, acts and /or speaks in a manner thaa seriously inconveniences other guests, or is deemed liable to do so.
-



## 宿泊約款

### (摘要範囲)

第1条 当ホテルが宿泊客との間で締結する宿泊契約及びこれに関連する契約は、この約款の定めるところによるものとし、この約款に定めのない事項については、法令又は一般に確立された慣習によるものとする。  
2 当ホテルが、法令及び慣習に反しない範囲で特約に応じたときは、前項の規定にかかわらず、その特約が優先するものとする。

### (宿泊契約の申込み)

第2条 当ホテルに宿泊契約の申込みをしようとする者は、次の事項を当ホテルに申し出ていただきます。

- (1) 宿泊者名
- (2) 宿泊日及び到着予定時刻
- (3) 宿泊料金(原則として別表1の基本宿泊料による。)
- (4) その他当ホテルが必要と認める事項

2 宿泊客が、宿泊中に前項第2号の宿泊日を超えて宿泊の継続を申し入れた場合、当ホテルは、その申し出がなされた時点で新たな宿泊契約の申込みがあったものとして処理します。

### (宿泊契約の成立等)

第3条 宿泊契約は、当ホテルが前条の申込みを承諾したときに成立するものとする。ただし、当ホテルが承諾をしなかったことを証明したときは、この限りではありません。

### (宿泊契約締結の拒否)

第4条 当ホテルは、次に掲げる場合において、宿泊契約の締結に応じないことがあります。

- (1) 宿泊者の申込みが、この約款によらないとき。
- (2) 満室(員)により客室の余裕がないとき。
- (3) 宿泊しようとする者が、宿泊に関し、法令の規定、公の秩序もしくは善良の風俗に反する行為をするおそれがあると認められるとき。
- (4) 宿泊しようとする者が、次のイからハに該当すると認められるとき。  
イ 暴力団員による不当な行為の防止等に関する法律(平成3年法律第77号)第2条第2号に規定する暴力団(以下「暴力団」という。)、同条第2条第6号に規定する暴力団員(以下「暴力団員」という。)、暴力団準構成員又は暴力団関係者その他の反社会的勢力  
ロ 暴力団又は暴力団員が事業活動を支配する法人その他の団体であるとき  
ハ 法人でその役員の中に暴力団員に該当する者があるもの
- (5) 宿泊しようとする者が、他の宿泊客に著しい迷惑を及ぼす言動をしたとき。
- (6) 宿泊しようとする者が、伝染病者であると明らかに認められるとき。
- (7) 宿泊に関し暴力的要求行為が行われ、又は合理的な範囲を超える負担を求められたとき。
- (8) 天災、施設の故障、その他やむを得ない事由により宿泊させることができないとき。
- (9) 長野県旅館業法施行条例第5条の規定する場合に該当するとき。

### (宿泊客の契約解除権)

第5条 宿泊客は、当ホテルに申し出て、宿泊契約を解除することができます。  
2 当ホテルは、宿泊客がその責めに帰すべき事由により宿泊契約の全部又は一部を解除した場合は、別表第2に掲げるところにより、違約金を申し受けます。ただし、当ホテルが第4条第1項の特約に応じた場合においては、その特約に応じるに当たって、宿泊客が宿泊契約を解除したときの違約金支払義務について、当ホテルが宿泊客に告知したときと限りません。  
3 当ホテルは、宿泊客が連絡をしないで宿泊日当日の午後8時(あらかじめ到着予定時刻が明示されている場合は、その時刻を2時間経過した時刻)になっても到着しないときは、その宿泊契約は宿泊客により解除されたものとみなし処理することができます。

### (当ホテルの契約解除権)

第6条 当ホテルは、次に掲げる場合においては、宿泊契約を解除することができます。  
(1) 宿泊客が宿泊に関し、法令の規定、公の秩序もしくは善良の風俗に反する行為をするおそれがあると認められるとき、又は同行行為をしたと認められるとき。  
(2) 宿泊客が次のイからハに該当すると認められるとき。  
イ 暴力団、暴力団員、暴力団準構成員又は暴力団関係者その他の反社会的勢力  
ロ 暴力団又は暴力団員が事業活動を支配する法人その他の団体であるとき  
ハ 法人でその役員の中に暴力団員に該当する者があるもの  
(3) 宿泊客が他の宿泊客に著しい迷惑を及ぼす言動をしたとき。  
(4) 宿泊客が伝染病者であると明らかに認められるとき。  
(5) 宿泊に関し暴力的要求行為が行われ、又は合理的な範囲を超える負担を求められたとき。  
(6) 天災等不可抗力に起因する事由により宿泊させることができないとき。  
(7) 長野県旅館業法施行条例第5条の規定する場合に該当するとき。  
(8) 寝室での喫煙、消火設備等に対するいたずら、その他当ホテルが定める利用規則の禁止事項(火災予防上必要なものに限り)に従わないとき。

### (宿泊の登録)

第7条 宿泊客は、宿泊日当日、当ホテルのフロントにおいて、次の事項を登録していただきます。

- (1) 宿泊者の氏名・年齢・性別・住所及び職業
  - (2) 外国人にあっては、国籍・旅券番号・入国地及び入国年月日
  - (3) 出発日及び出発予定時刻
  - (4) その他当ホテルが必要と認める事項
- 2 宿泊客が第12条の料金の支払いを、旅行小切手、宿泊券、クレジットカード等通過に代わり得る方法により行おうとするときは、あらかじめ、前項の登録時にそれらを提示していただきます。

### (客室の使用時間)

第8条 宿泊客が当ホテルの客室を使用できる時間は、午後3時から翌朝11時までとします。ただし、連続して宿泊する場合には、到着日及び出発日を除き、終日使用することができます。  
2 当ホテルは、前項の規定にかかわらず、同項に定める時間外の客室の使用に応じることがあります。この場合には次の掲げる追加料金を申し受けます。  
(1) 超過3時間までは、室料相当額の30%  
(2) 超過6時間までは、室料相当額の60%  
(3) 超過6時間以上は、室料相当額の100%(室料金の全額)  
3 前項の室料相当額は、基本宿泊料の70%とします。

### (利用規則の遵守)

第9条 宿泊客は、当ホテル内においては、当ホテルが定めて館内に提示した利用規則に従っていただきます。(営業時間)

第10条 当ホテルの主たる施設等の営業時間と、その他の施設等の詳しい営業時間は備付けパンフレット、各所の提示、客室内のサービスディクショナリー等で御案内いたします。

### (料金の支払い)

第11条 宿泊客が払うべき宿泊料金等の内訳は、別表第1に掲げるところによります。  
2 前項の宿泊料金等の支払いは、通貨又は当ホテルが認めた旅行小切手、宿泊券、クレジットカード等これに代わり得る方法により、宿泊日の出発の際又は当ホテルが請求した時、フロントにおいて行なっていただきます。  
3 当ホテルが宿泊客に客室を提供し、使用が可能になったのち、宿泊客が任意に宿泊しなかった場合においても、宿泊料金は申し受けます。

### (当ホテルの責任)

第12条 当ホテルは、宿泊契約及びこれに関連する契約の履行に当たり、又はそれらの不履行により宿泊客に損害を与えたときは、その損害を賠償します。それが当ホテルの責めに帰すべき事由によるものでないときは、この限りではありません。  
2 当ホテルは、消防機関から適マークを受領しておりますが、万一の火災等に対処するため、旅館賠償責任保険に加入しております。

### (契約した客室の提供ができないときの取扱い)

第13条 当ホテルは、宿泊客に契約した客室を提供できないときは、宿泊客の了解を得て、できる限り同一の条件による他の宿泊施設をあっ旋するものとする。  
2 当ホテルは、前項の規定にかかわらず他の宿泊施設のあっ旋ができないときは、違約金相当額の補償料を宿泊客に支払い、その補償料は損害賠償額に充当します。ただし、客室が提供できないことについて、当ホテルの責めに帰すべき事由がないときは、補償料を支払いません。

### (寄託物等取扱い)

第14条 宿泊客がフロントにお預けになった物品又は現金並びに貴重品について、滅失、毀損等の損害が生じたときは、それが、不可抗力である場合を除き、当ホテルは、その損害を賠償します。ただし、現金及び貴重品については、当ホテルがその種類及び価額の申告を求めた場合であって、宿泊客が行わなかったときは、当ホテルは旅行賠償保険規定限度額を限度としてその損害を賠償します。  
2 宿泊客が、当ホテル内にお持込みになった物品又は現金並びに貴重品であってフロントにお預けにならなかったものについて、当ホテルの故意又は過失により滅失、毀損等の損害が生じたときは、当ホテルはその損害を賠償します。ただし、宿泊客からあらかじめ種類及び価額の申告のなかったものについては、当ホテルに故意、又は重大な過失があった場合を除き、旅行賠償保険規定限度額を限度としてその損害を賠償します。

### (宿泊客の手荷物又は携帯品の保管)

第15条 宿泊客の手荷物が、宿泊に先立って当ホテルに到着した場合は、その到着前に当ホテルが了解したときに限って責任をもって保管し、宿泊客がフロントにおいてチェックインする際お渡しします。  
2 宿泊客がチェックアウトしたのち、宿泊客の手荷物又は携帯品が当ホテルに置き忘れられている場合において、その所有者が判明したときは、当ホテルは、当該所有者に連絡をすることもその指示を求めるものとします。ただし、所有者の指示がない場合又は所有者が判明しないときは、発見を含め7日間保管し、その後最寄りの警察署に届けます。  
3 2項の場合における宿泊客の手荷物又は携帯品の保管について当ホテルの責任は、第1項の場合にあっては前条第1項の規定に、前項の場合にあっては同条第2項の規定に準じるものとする。

### (駐車場の責任)

第16条 宿泊客が当ホテルの駐車場をご利用になる場合、当ホテルは場所をお貸しするものであって、車両の管理責任まで負うものではありません。ただし、駐車場の管理に当たり、当ホテルの故意又は過失によって損害を与えたときは、その賠償の責めに任じます。

### (宿泊客の責任)

第17条 宿泊客の故意又は過失により当ホテルが損害を被ったときは、当該宿泊客は当ホテルに対し、その損害を賠償していただきます。

別表第1 宿泊料金の算定方法(第2条第1項、第3条第2項及び第12条第1項目関係) Attached Table No1 Calculation method for Accommodation Charge (Ret. Paragraph 1 of Article 2 and Paragraph. 1 of Article 12)

Total Amount to be paid by the Guest		内訳・Contents.
宿泊料金 Accommodation Charge	①基本宿泊料(室料+朝・夕食料) Basic Accommodation Charge. (RoomCharge + Breakfast + Dinner)	
追加料金 Extra Charges	②追加飲食(朝・夕以外の飲食料)及びその他の料金 Extra Meals & Drinks (other than Breakfast + Dinner) & other Expenses.	
税金 Taxes	③消費税 Consumption Tax. ④入湯税(150円) Hot Spring Tax. (150yen)	

備考 子供料金は小学生以下に適用し、大人に準じる食事と寝具を提供したときは大人料金の70%、子供用食事と寝具を提供したときは50%、寝具のみを提供したときは30%いただきます。  
寝具及び食事を提供しない幼児(6歳未満)については、施設使用料として2,100円をいただきます。  
A child's charge applies to children attending elementary school of ages (up to 12 years of age) and under. 70% of adult charge shall be required when meals and bedding comparable to those for the adult are provided to such children, 50% shall be required when meals and bedding for children are provided and 30% when only bedding for children is provided.  
The Room Charge of child(less than 6 years old, and do not need bedding and meal)2,100yen

別表第2 違約金(第6条第2項関係) Attached Table No.2 Cancellation Charge for Hotel (Ret. paragraph 2 of Article 6)

契約解除の通知を受けた日 Date when Cancellation of Contract is Notified	契約申込人数 Contracted Number of Guests	不泊	当日	前日	2日前	3日前	4日前	5日前	6日前	7日前	8日前	9日前	10日前	11日前	12日前	13日前	14日前	15日前	16日前	17日前	18日前	19日前	30日前	
		Fail to arrive	Apportion day	1days prior	2days prior	3days prior	4days prior	5days prior	6days prior	7days prior	8days prior	9days prior	10days prior	11days prior	12days prior	13days prior	14days prior	15days prior	16days prior	17days prior	18days prior	19days prior	30days prior	
14名まで・1 to 14		100%	100%	50%	30%	30%																		
15名~30名まで・15 to 30		100%	100%	50%	30%	30%	30%																	
31名~100名まで・31 to 100		100%	100%	80%	50%	30%	30%	20%	20%	10%	10%													
101名以上・101 and more		100%	100%	80%	50%	50%	30%	30%	30%	15%	15%	10%	10%	10%										

(注) 1.%は、基本宿泊料に対する違約金の比率です。  
2. 契約日数が短縮した場合は、その短縮日数にかかわらず、1日分(初日)の違約金を収受します。  
3. 団体客(15名以上)の一部について契約の解除があった場合、宿泊の10日前(その日より後に申し込みを受けつけた場合にはそのお引き受けした日)における宿泊人数の10%(端数が出た場合には切り上げる)にあたる人数については、違約金はいただきます。

### Remarks:

1. The percentages signify the rate of cancellation charge to the Basic Accommodation Charge.
2. When the number of days contracted is shortened, the cancellation charge for the first day shall be paid by the Guest regardless of the number of days shortened.
3. When part of a group booking (for 15 persons or more) is cancelled, the cancellation charge shall be charged for the number of persons equivalent to 10% of the number of persons booked as of 10 days prior to the occupancy (when accepted less than 10 days prior to the occupancy, as of the date) with fractions counted as a whole number.

2 当ホテル施設内(指定喫煙場所を除き)は全て禁煙のため、客室内もしくは施設内で喫煙(電子タバコ、加熱式タバコ等含む)および吸い殻等が確認できた場合は喫煙による客室クリーニング代及び客室損害保証金として3万円を請求させていただきます。

## Terms and Conditions for Accommodation Contracts

### (Scope of Application)

Article 1 Contracts for Accommodation and related agreements to be entered into between this Hotel and the Guest to be accommodated shall be subject to these Terms and Conditions. And any particulars not provided for herein shall be governed by laws and regulations and/or generally accepted practices.

2 In the case when the Hotel has entered into a special contract with the Guest insofar as such special contract does not violate laws and regulations and generally accepted practices, notwithstanding the preceding Paragraph, the special contract shall take precedence over the provisions of these Terms and Conditions.

### (Application for Accommodation Contracts)

Article 2 A Guest who intends to make an application for an Accommodation Contract with the Hotel shall notify the Hotel of the following particulars :

- (1) Name of the Guest(s) ;
- (2) Date of accommodation and estimated time of arrival ;
- (3) Accommodation Charges (based, in principle, on the Basic Accommodation Charge listed in the attached Table No.1) ; and
- (4) Other particulars deemed necessary by the Hotel.

2 In the case where, the Guest requests, during his stay extension of the accommodation beyond the date in Subparagraph R of the preceding Paragraph, it shall be regarded as an application for a new Accommodation Contract at the time such a request is made.

### (Conclusion of Accommodation Contracts, etc.)

Article 3 A Contract for Accommodation shall be deemed to have been concluded when the Hotel has duly accepted the application as stipulated in the preceding Article. However, the same shall not apply when it has been proved that the Hotel has not accepted the application.

### (Refusal of Accommodation Contracts)

Article 4 The Hotel may not accept the conclusion of an Accommodation Contract under any of the following cases :

- (1) When the application for accommodation does not conform with the provisions of these Terms and Conditions ;
- (2) When the Hotel is fully booked and no room is available ;
- (3) When the Guest seeking accommodation is deemed liable to conduct himself in a manner that will contravene the laws or against the public order or good morals in regard to his accommodation ;
- (4) When a person or persons seeking lodging is deemed to be any of the following cases:
  - An organized crime group as defined in Article 2 Section 2 of the Act on Prevention of Unjust Acts by Organized Crime Group Members (Act No. 77 of 1991) (organized crime group hereinafter) or an organized crime group member as defined in Article 2 Section 6 of the same (organized crime group member hereinafter), or a person connected or related to an organized crime group or any other antisocial force;
  - When the Guest seeking accommodation is deemed to be involved with a company or other organization whose activities are controlled by violent organizations and/or their members;
  - When the Guest is involved with a company that is deemed to have members of violent organizations among its executive officers;
- (5) When the Guest speaks in a manner that seriously inconveniences other guests;
- (6) When the Guest can be clearly discerned to be carrying an infectious disease;
- (7) When the Guest commits acts of abuse or violence against the Hotel, or requests to assume an unreasonable burden.
- (8) When the Hotel is requested to assume an unreasonable burden in regard to their accommodation;
- (9) When the provisions of Article No.5 Nagano Prefectural Ordinance are applicable.

### (Right to Cancel Accommodation Contracts by the Guest)

- Article 5 The Guest is entitled to cancel the Accommodation Contract by so notifying the Hotel.
- 2 In the case when the Guest has cancelled the Accommodation Contract in whole or in part due to cause for which the Guest is liable, the Guest shall pay cancellation charges as listed in the attached Table No.2. However, in the case when a special as prescribed in Paragraph 1 of Article 4 has been concluded, the same shall apply only when the Guest is informed of the obligation of the payment of the cancellation charges in case of cancellation by the Guest.
  - 3 In the case when the Guest does not appear by 8 p.m. of the accommodation date (2 hours after the expected time of arrival if the Hotel is notified of it) without an advance notice, the Hotel may regard the Accommodation Contract as being cancelled by the Guest.

### (Right to Cancel Accommodation Contracts by the Hotel)

- Article 6 The Hotel may cancel the Accommodation Contract under any of the following cases :
- (1) When the Guest is deemed liable to conduct and/or have conducted himself in a manner that will contravene the laws or act against the public order or good morals in regard to his accommodation ;
  - (2) The Hotel may refuse utilization of its facilities in any of the following cases:
    - When the Guest is deemed to be a member of a violent organization or associated with a violent organization, or otherwise has anti-social influence;
    - When the Guest seeking accommodation is deemed to be involved with a company or other organization whose activities are controlled by violent organizations and/or their members;
    - When the Guest is involved with a company that is deemed to have members of violent organizations among its executive officers;
  - (3) When the Guest speaks in a manner that seriously inconveniences other guests;
  - (4) When the Guest can be clearly discerned to be carrying an infectious disease;
  - (5) When the Guest commits acts of abuse or violence against other guests, or requests to assume an unreasonable burden.
  - (6) When the Hotel is unable to provide accommodation due to natural calamities and/or other causes of force majeure ;
  - (7) When the provisions of Article No.5 of Nagano Prefectural Ordinance are applicable ;
  - (8) When the Guest does not observe prohibited actions such as smoking in bed, mischief to the fire-fighting facilities and other prohibitions of the Use Regulations stipulated by the Hotel (restricted to particulars deemed necessary in order to avoid the causing of fires).
- 2 In the case when the Hotel has cancelled the Accommodation Contract in accordance with the preceding Paragraph, the Hotel shall not be entitled to charge the Guest for any of the services in the future during the contractual period which he has not received.

### (Registration)

Article 7 The Guest shall register the following particulars at the front desk of the Hotel on the day

of accommodation :

- (1) Name, age, sex, address and occupation of the Guest(s) ;
  - (2) For non-Japanese : nationality, passport number, port and date of entry in Japan ;
  - (3) Date and estimated time of departure ; and
  - (4) other particulars deemed necessary by the Hotel.
- 2 In the case when the Guest intends to pay his Accommodation Charges prescribed in Article 12 by any means other than Japanese currency, such as traveler's cheques, coupons or credit cards, these credentials shall be shown in advance at the time of the registration prescribed in the preceding Paragraph.

### (Occupancy Hours of Guest Rooms)

Article 8 The Guest is entitled to occupy the contracted guest room of the Hotel from 3:00 p.m. to 11:00 a.m. the next morning. However, in the case when the Guest is accommodated continuously, the Guest may occupy it all day long, except for the days of arrival and departure.

2 The Hotel may, notwithstanding the provisions prescribed in the preceding Paragraph, permit the Guest to occupy the room beyond the time prescribed in the same Paragraph.

In this case, extra charges shall be paid as follows :

- (1) Up to 3 hours : a room charge for 30%
  - (2) Up to 6 hours : a room charge for 60%
  - (3) More than 6 hours : room charge in full
- 3 The equivalent in the sum to the room charge prescribed in the preceding Paragraph shall be 70% of the Basic Accommodation Charges.

### (Observance of Use Regulations)

Article 9 The Guest shall observe the Use Regulations established by the Hotel, which are posted within the premises of the Hotel.

### (Business Hours)

Article 10 The business hours of the main facilities, etc. of the Hotel are as follows, and those of other facilities, etc. shall be notified in detail by brochures as provided, notices displayed in each place, service directories in guest rooms and others.

2 The business hours specified in the preceding Paragraph are subject to temporary changes due to unavoidable causes of the Hotel. In such a case, the Guest shall be informed by appropriate means.

### (Payment of Accommodation Charges)

Article 11 The breakdown of the Accommodation Charges, etc. that the Guest shall pay is as listed in the attached Table No.1.

2 Accommodation Charges, etc. as stated in the preceding Paragraph shall be paid with Japanese currency or by any means other Japanese currency such as traveler's cheques, coupons or credit cards recognized by the Hotel at the front desk at the time of the departure of the Guest or upon request by the Hotel.

3 Accommodation Charges shall be paid even if the Guest voluntarily does not utilize the accommodation facilities which have been provided for him by the Hotel and are at his disposal.

### (Liabilities of the Hotel)

Article 12 The Hotel shall compensate the Guest for the damage if the Hotel has caused such damage to the Guest in the fulfillment of the Accommodation Contract and/or related agreements. However, the same shall not apply in cases when such damage has been caused due to reasons for which the Hotel is not liable.

2 Even though the Hotel has received the "PASS MARK" (Certificate of Excellence of Fire Prevention Standard issued by the fire station), furthermore, the Hotel is covered by the Hotel Liability Insurance in order to deal with unexpected fire and/or other disasters.

### (Handling When Unable to Provide Contracted Rooms)

Article 13 The Hotel shall, when unable to provide contracted rooms, arrange accommodation of the same standard elsewhere for the Guest insofar as practicable with the consent of the Guest.

2 When arrangement of other accommodation can not be made notwithstanding the provisions of the preceding Paragraph, the Hotel shall pay the Guest a compensation fee equivalent to the cancellation charges and the compensation fee shall be applied to the reparations. However, when the Hotel cannot provide accommodation due to circumstances for which the Hotel is not liable, the Hotel shall not compensate the Guest.

### (Handling of Deposited Articles)

Article 14 The hotel shall compensate for damages of belongings, cash, and valuables deposited at the front desk including lost and broken items except for damages due to force majeure. However, this only applies when the guest reports the type and value of these items and cash as requested by the hotel. In case the guest fails to do so, the hotel will compensate within the limits stated in the travel liability insurance.

2 The hotel shall compensate for damages of belongings, cash, and valuables that the guest has brought into the hotel and have not been deposited at the front desk if the damages including lost and broken items are a result of intentional or gross negligence of the hotel. However, if the guest had not reported the type and value of these items beforehand, the hotel will compensate within the limits stated in the travel liability insurance except for when the damages are a result of intentional or gross negligence of the hotel.

### (Custody of Baggage and/or Belongings of the Guest)

Article 15 When the baggage of the Guest is brought into the Hotel before his arrival, the Hotel shall be liable to keep it only in the case when such a request has been accepted by the Hotel. The baggage shall be handed over to the Guest at the front desk at the time of his check-in.

2 When the baggage or belongings of the Guest is found left after his check-out, and the ownership of the article is confirmed, the Hotel shall inform the owner of the article left and ask for further instructions. When no instructions is given to the Hotel by the owner or when the ownership is not confirmed, the Hotel shall keep the article for 7 days including the day it is found, and after this period, the Hotel shall turn it over to the nearest police station.

3 The Hotel's liability in regard to the custody of the Guest's baggage and belongings in the case of the preceding two Paragraphs shall be assumed in accordance with the provisions of Paragraph 1 of the preceding Article in the case of Paragraph 1, and with the provisions of Paragraph 2 of the same Article in the case of Paragraph 2.

### (Liability in regard to Parking)

Article 16 The Hotel shall not be liable for the custody of the vehicle of the Guest when the Guest utilized the parking lot within the premises of the Hotel as it shall be regarded that the Hotel simply offers the space for parking. However, the Hotel shall compensate the Guest for the damage caused through intention or negligence on the part of the Hotel in regard to the management of the parking lot.

### (Liability to the Guest)

Article 17 The Guest shall compensate the Hotel for the damage caused through intention or negligence on the part of the Guest.

2 Smoking (including electronic cigarettes, heated cigarettes, etc.) and cigarette butts in the guestrooms or facilities will be charged 30,000 yen as a guestroom cleaning fee and a guestroom damage deposit due to smoking.

館内のご案内 Facilities Guide

